Comments received for
ISO 639-3 Change Request
2008-046

Outcome: Adopted
Effective date: 2009-01-16
1-In fact, "Mwali", "Maoré" (with an accent !), "Ndzuwami" and "N'gazidja" (with an apostrophe !) are the local names, as given in the first paragraph of article 1 of the french linguistic version of the Constitution of the Union of Comoros adopted in 2001, of the four Islands. So, it seems perfectly acceptable that every of the four Islands (including Mayotte, that chose to remain french and not to become part of the Union of Comoros) has a local language name that is a variant of the "Comorian Language name", and so it would be necessary:

(i)-to lightly modify the two language names of "Ndzwani Comorian" [wni] and of "Ngazidja Comorian" [zdj], to be strictly in line with the spelling included in the Constitution of the Union of Comoros;

(ii)- and to create a new ISO 639-3 code element for the new language name "Maoré Comorian" spoken in Mayotte Island. For example "mao" and "may" seem to be still available.

2-But the last paragraph of the same article 1 of the Constitution also writes that "The official languages are Shikomor, that is a national language, French and Arab".

So, I would much more prefer that the change (or addition) proposed for the language name corresponding to the ISO 639-3 code element [swb] "Comorian" would be "Shikomor" and that this code element remain corresponding to all four islands.

Cordialement.

Gérard LANG